

## Town Information

# GARAPA English



# 6

Multicultural Cooperation Section, Oizumi Town Hall

Address: Oizumi-machi Hinode 55-1 Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

June 10th, 2020

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

### ■ Tax Due Date in June

Municipal & Prefectural Tax (1st Term)

Due Date: June 30th (Tuesday)

Ask Receiver Section (Syuno-ka) for details if necessary

【今月の税金納期】

### ■ Service Hour Extension Day

Date: June 17, 24

July 1, 8, 15

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Section (Jyumin-ka)

and Receiver Section (Syuno-ka)

【延長窓口】

### ■ Saturday Service

Date: June 13, 20, 27

July 4, 11

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Section (Jyumin-ka)

and Receiver Section (Syuno-ka)

【土曜窓口】

### Doctors on duty on Sundays and National Holidays

Please call a doctor to check if service is available before visit

【日曜・祝日当番医】

Date	Physician(Naika) <9:00 - 17:00>		Surgen(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhinologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
	Tatebayashi	Oura-gun			
June 14 Sunday	Sakuma Clinic ☎0276-55-2500	Fujiwara lin (Oura) ☎0276-88-7797	Sawada Hifuka (Tatebayashi) ☎0276-70-7703		Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎0276-73-8818
June 21 Sunday	Tatara Shinryojo ☎0276-72-3060	Mayuzumi iin (Oizumi) ☎0276-63-7800	Keiyu Hospital (Tatebayashi) ☎0276-49-9000	Kawamura lin (Tatebayashi) ☎0276-72-1337	
June 28 Sunday	Hamada Clinic ☎0276-80-1100	Masuda lin (Itakura) ☎0276-82-2255	Tatebayashi lin (Tatebayashi) ☎0276-74-2112		
July 5 Sunday	Hasegawa Clinic ☎0276-80-3311	Mashimo Naika (Oizumi) ☎0276-62-2025	Okada Clinic (Tatebayashi) ☎0276-72-3163	Imamura Clinic (Oura) ☎0276-70-2221	
July 12 Sunday	Tatebayashi Memorial Hospital ☎0276-72-3155	Masuda lin Pediatrician Only (Oizumi) ☎0276-62-5535	Kawashima lin (Tatebayashi) ☎0276-75-5511		

- After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Phone Service (0276-45-7799)
- Emergency Hospital (Physician, Surgen) : Tatebayashi Kose General Hospital (0276-72-3140)
- Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (0276-60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

### 【Illegal dumping of garbage is a crime!】

【許すな！不法投棄は犯罪です】

Illegal dumping of garbage have been found at garbage stations frequently. Dumping of business related trash, large trash, home appliance related products or large stones at garbage stations are prohibited, and it is a crime! Your violation against the garbage treatment rule is reported to the police. Please double check and follow the rule of garbage treatment which is explained on the garbage calendar.

For business related trash: You can't dump business related trash at the garbage stations at all.

You have to take it to a specific disposal facilities by yourself or ask specific suppliers to take it.

For home appliance related products: TVs, Airconditioners, Washers (& Dryers) and Refrigerators which have been specified by the Home Appliance Recycling Act. can't be treated at the clean center in Oizumi or the recycling center in Ota. Please ask home appliance stores how to treat them.



For more details, please ask the environment Maintenance Section (Kankyo-Seibi-ka) at 0276 - 63 - 3111(ext. 562).

### 【Summer Traffic Safety Campaign】

【夏の県民交通安全運動】

Summer Traffic Safety Campaign will be carried out for 10 days from Jul. 11 (Sat) to Jul. 20 (Mon) for prevention of traffic accidents of children and elderlies, promotion of safety usage of bicycle and eradication of drunken driving.

For more details, please ask the Safety and Peace Section (Anzen-Anshin-ka) in Oizumi Town Hall at 0276 - 63 - 3111(ext. 842).

## [Extra Special Payment for Child Rearing Household]

[子育て世帯への臨時特別給付金]

As one of life supporting measures against spreading COVID-19 infection, the extra special payment will be supplied to households who receive the benefit of the child allowance. A notice will be sent to eligible persons around June 10th. If the notice will not be delivered to you even though you are eligible, please contact the child care section (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall. Please note that recipients of the child allowance exception payment are not included.

- Eligible persons: Recipients of the child allowance in April (and in March who have new high school students)
- Payment: ¥10,000 yen per child of payment will be transferred into your bank account for the child allowance in July.

If you have any questions on this notice, please contact the Child Care Section (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 352).

## [Application for the Child Rearing Allowance]

[児童扶養手当の申請]

The child rearing allowance is supplied for single parent or persons who are bringing up children. Please note that there is possibility that you can't receive the allowance due to income limitation or other conditions.

- Eligible Person: Residents in Oizumi town who are bringing up children who are under the following situations.

### ■ Object Child:

- Child that his/her parents were divorced
- Child that his/her father or mother died
- Child that his/her father or mother has certain level of disability
- Child that life and death of his/her father or mother is not clear due to maritime accident or so
- Child that is neglected by his/her father or mother for more than 1 year
- Child that his/her father or mother received an order of DV protection by the court
- Child that his/her father or mother has been detained for more than 1 year
- Child that was born from his/her mother when the mother was not married
- Child that his/her parents are not clear ( Orphan, etc.)

- Application Method: Please apply to the child care section (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall directly.

- Monthly Allowance: The amount of allowance is determined based on the applicant's income.

In case of full payment: One child family = ¥43,160 yen

Two children family = ¥53,350 yen

Three children family = ¥59,460 yen

In case of partial payment: One child family = ¥43,150 yen ~ ¥10,180 yen

Two children family = ¥53,330 yen ~ ¥15,280 yen

Three children family = ¥59,430 yen ~ ¥18,340 yen



- Payment Month: 6 times a year ( Jan. / Mar. / May / Jul. / Sep. / Nov. )

If you have any questions on this notice, please contact the Child Care Section (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 352).

## [Apply for Specific Fixed Payment ASAP!]

[ 特別定額給付金の申請はお早めに ]

The **deadline** of the application for Specific Fixed Payment is **August 17th, 2020 (Monday)**.

So please submit your application form as soon as possible. Before submission, please double check if the application form is filled out completely, and if a copy of your ID and a copy of your bank account are attached. (If there are any missing items on your application, the form will be returned again so that you can complete the form.)

Please understand that payment will be transferred to your bank account in about 2 weeks after having accepted your application.

- Note: On-line application with "My number card" is also available.

For more details, please ask the contact window for the specific fixed payment (*Tokubetsu-Teigaku-Kyufu-Madoguchi*) at 0276 - 55 - 0334.

## [Be careful of heatstroke]

[熱中症にご注意下さい]

Heatstroke appears by losing balance between moisture and salinity of the body **in high temperature and high humidity condition**. It is important for you to avoid heat not only outdoors but also indoors. Also it is important for you to drink enough water, in particular, when you are wearing a face mask as a measure against COVID-19.

- Symptoms: Dizziness, Muscle Pain, Cramp, A large quantity of Sweat, High Temperature of body, Headache, etc.

- Points of prevention: Have water and salt frequently, wear a hat or a cap or use a parasol, take a rest frequently under shade, use a fan and/or an air conditioner, do not over-work, etc.

- Treatment for heatstroke:

Conscious condition: 1) Move the body to cool area -> 2) Take clothes off and cool down the body -> 3) Supply water and salt -> 4) Call a doctor if symptoms are not improved.

Unconscious condition: 1) Call an ambulance -> 2) Move the body to cool area ->

3) Take clothes off and cool down the body -> 4) Go to a medical institution



For more details, please ask the Health Promotion Section (*Kenko-Zukuri-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276 - 62 - 2121.